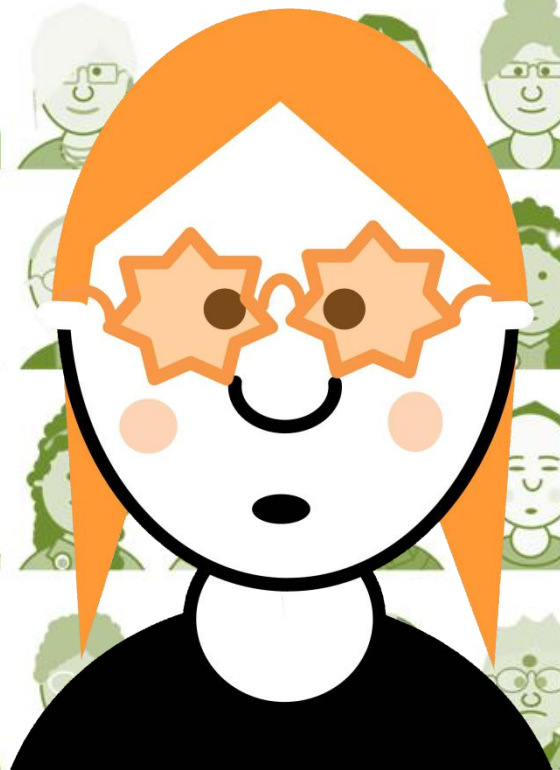




**el cuento de la**  
**AZUZAINA**



Un espectáculo de:



esteOeste

limiar



Subvencionado por:

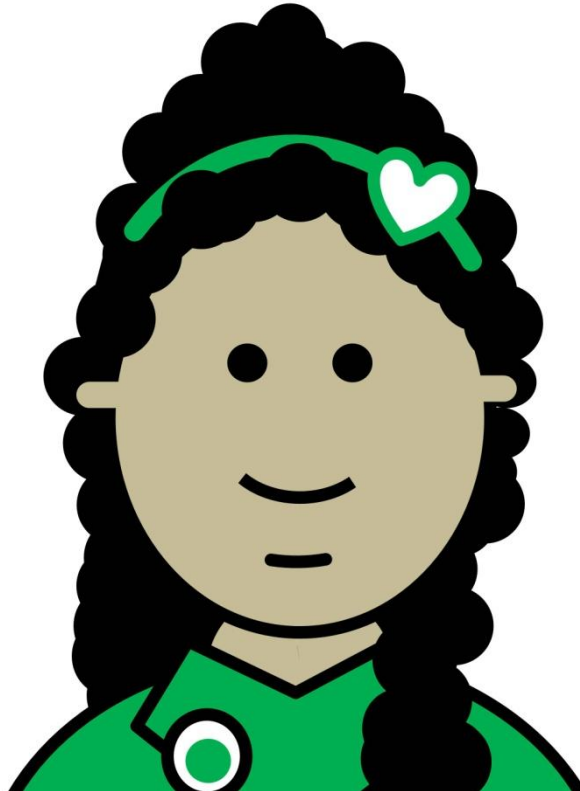
AGADIC



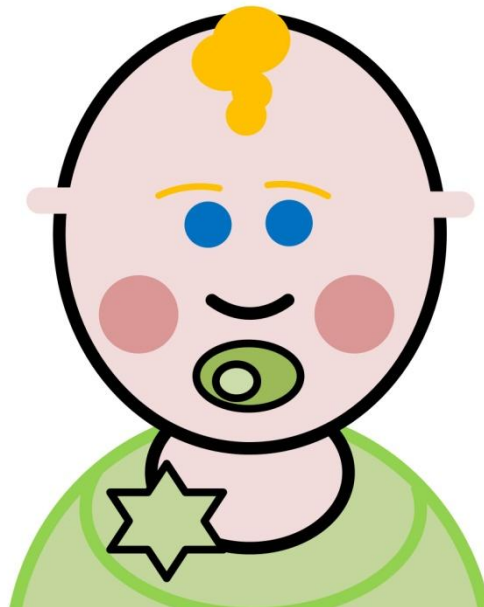
Axencia Galega das  
Industrias Culturais



XUNTA  
DE GALICIA



Colaboran:







# El cuento de Azuzaina

Cuando nos hablan de un árbol, cada uno imagina una cosa. Imaginas una palmera o un roble, o un pino o un sauce. Con las familias nos ocurre lo mismo, cada una es diferente pero todas son familias. No existe la familia “normal”. En esta historia de historias, familia de familias, pasa lo mismo; cada historia es distinta, cada estilo es diferente. La orfandad, la adopción, el divorcio, familias homoparentales, numerosas o monoparentales, son la base para el juego de tres actores que usan el circo, la música y la divulgación científica como formas de expresión. Un espectáculo que se acerca a la diversidad familiar en la sociedad actual, fomentando la tolerancia, respeto y empatía entre los más pequeños.

La originalidad de este espectáculo, radica en el cariño sobre temas tan sensibles y la sencillez del juego. Se presenta el espectáculo como un juego divertido, sencillo, pero que permite introducirse en aspectos de gran profundidad.

**¿Qué es una familia normal? ¡La tuya!**





# Objetivos del espectáculo

La sociedad está cambiando, pero los fenómenos sociales tardan un tiempo en normalizarse y los afectados más débiles acusan una suerte de discriminación cuando su realidad individual no es reconocida por el colectivo. Los cambios comienzan a producirse en la sociedad, luego se expanden y sólo, cuando ya se han extendido mayoritariamente, es cuando la generalidad los asume.

La familia tiende a considerarse como el núcleo estructural de la sociedad occidental; pero, de la misma manera que los grupos sociales más desprotegidos luchan por poder ejercer sus derechos, el modelo familiar rompe sus estructuras habituales para situarse en las necesidades de afectos y compromiso que generan nuevas maneras de compartir la vida.

El objetivo del espectáculo es ofrecer a los niños y mayores un espacio lúdico donde puedan reflexionar sobre los prejuicios ligados a la idea convencional de familia.







## Sinopsis

En la imprenta de la Azuzaina llega un encargo urgente: el libro de las familias. Los operarios tendrán que dar lo mejor de sí y usar las más locas y divertidas estrategias para completar su trabajo a tiempo.

El encargo es crear un libro con fotos de diferentes familias, de diferentes personas. Ante la necesidad de entregarlo al final de la jornada tendrán que crear a toda velocidad las páginas del libro. Una tarea en la que aparecerán preguntas y conflictos: ¿pueden ser dos hombres y un niño una familia? ¿Y una persona sola? ¿Y una madre y un hijo? ¿Son ellos familia?

Jugando a ser y rehacer las familias del libro descubrirán que la familia va más allá de la sangre y ellos, después de tanto tiempo juntos en la imprenta, son sin duda una familia.





# El espectáculo

El espectáculo trabajará la transversalidad entre todos los elementos y recursos que se aglutinan y dialogan evitando categorías aisladas. El vestuario se convierte en un personaje, la luz compone espacio y el sonido gana poder visual por medio de la ejecución de instrumentos en directo. Se profundizará por lo tanto en la permeabilidad de las categorías, haciendo de la forma del espectáculo una metonimia y al tiempo una metáfora de las estructuras familiares en el sentido de acercar una lectura semiótica ligada a su flexibilidad y diversidad. En un esfuerzo por aglutinar elementos, se enlazarán la sudaderos con una pelota para construir un personaje de forma que se unen elementos de malabares y vestuario. Así, elementos que se presentan previamente por separado, vuelven a tomar parte en escena introduciéndolos en una nueva dimensión.

El objeto es más que un objeto. A través de la polisemia, se modifica, se salva del olvido, se revaloriza y transforma un objeto que desprende un lista de significados anexos de los que se nutre el espectáculo. Un verdadero juego de niños.



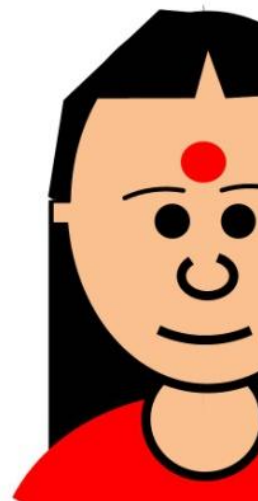




# El espectáculo

El espectáculo tiene un lenguaje escénico próximo de los niños que los introduce en la historia. En los niños, la necesidad de comunicarse nace antes de la capacidad del habla, por lo que en este espectáculo se ahondará en un lenguaje eminentemente gestual, donde las palabras casi no son necesarios.

Los actores que interpretarán a los operarios, se han formado en teatro gestual desarrollando la capacidad de expresión desligada del habla, mediante otros lenguajes como el cuerpo, la música o las malabares de contacto. A lo largo del espectáculo, se investigará en técnicas de teatro gestual y manipulación como el narrador mimador, máscara, bunraku, teatro de objetos, pantomima y la narración musicada.





# La atmósfera visual

Existe un componente irreal, una falsa realidad. Los actores están en el teatro, observan al público, casi no hay escenografía... pero, están en otro lugar, en otro mundo. Un espacio donde estos dos personajes adultos pueden jugar a transformar objetos en personas y a moldear el espacio a su antojo para construir el paisaje que deseen. Todo es posible dentro de esta atmósfera amable y familiar. Se puede crear una madre con una zapatilla de deporte y una sudadera. Se hace posible llevarla al quirófano. Se hace posible reír de la torpeza de los médicos desde el ilusorio hospital. Se hace posible acompañarla en su último aliento y llorar su pérdida.

La transformación de su espacio realizada por los actores, se reforzará visualmente con iluminación. La luz ayudará a viajar por espacios íntimos y grandes superficies, por momentos alegres y momentos amargos, por atmósferas lluviosas, cálidas y frías.





# La atmósfera sonora

La música y la ambientación sonora introducen al espectador en un mundo poético y divertido, con mucho juego y cuidado musical.

En este espacio de juego, la música entra como un juguete más, donde se mezclan los sonidos para crear una atmósfera divertida. Se mezclan instrumentos electrónicos como el theremin, con otros de viento como el saxo o la melódica. Otros de pequeña percusión como claves o campanas, y otros cotidianos como tijeras, sartenes y cucharas. Pero sin duda lo que tiene más protagonismo es el trabajo vocal polifónico. Bases grabadas en estilo doo wap sobre las que tocan en directo con saxo o theremin.

Influencian el sonido del espectáculo grupos de investigación musical como los suecos Detektivbyran, que también mezclan elementos electrónicos con convencionales, con bases de pequeña percusión, acordeón, theremin, y por la alegría de la música cingara como Kusturica o Fanfarria Ciocarlia, que ayuda a esta atmósfera circense de ritmo rápido y picado.







## El libro

El libro empleado en El cuento de la Azuzaina, utiliza diseños de Tzisko, que representan a diferentes personas con las que establecer vínculos familiares. Inspirados en el juego del quien es quien, son diseños de trazos simples y recreados por ordenadores de forma modular, estableciendo un patrón.





# El equipo artístico

**En escena:** Herminio Campillo (Operario) Juan Paños(Operario) y Txell Cabanas/ Fran Núñez (Coordinador de la imprenta)

**Dramaturgia y dirección:** Ana Carreira y Fran Núñez

**Dirección musical:** Jose Carlos Illanes

**Iluminación:** Fran Núñez

**Asesoría psicopedagógica:** Santiago Hernández Abad

**Asesoría científica:** Mateo Peña

**Producción:** Limiar teatro, Esteoeste, Crémilo

**Idiomas:** Eminente gestual, texto adaptable al idioma local solicitado.

**Público:** Familiar (\*2º y 3º ciclo de primaria en funciones escolares)

**Duración:** 50 min





# El equipo artístico

## **Ana Carreira***(Co-dramaturga y directora)*

Titulada Superior en Arte Dramático por la ESAD de Galicia en la especialidad de dramaturgia. Imparte numerosos cursos y seminarios de teatro y narración oral. Como narradora trabaja para diversas editoriales, programas de televisión y organismos tanto públicos como privados.

Como actriz, trabaja, entre otros, con Escénate o Ubú teatro, de la que es fundadora. Publica sus propias historias de narración oral y cuentos. Como dramaturba gana el IV Premio “Varela Buxán” MOME de Escritura dramática por la pieza “UN INTRE ANTES DO SOLPOR”.





# El equipo artístico

## **Fran Núñez** (*Co-dramaturgo, director y actor*)

Funda Limiar Teatro y es director del mismo desde su creación. Titulado Superior en Arte Dramático por la ESAD de Galicia y en Publicidad y RRPP por la Universidad de Vigo. Máster en Economía de la Cultura y Gestión Cultural por la Universidad de Valladolid y máster en Artes Escénicas y Ciencias del Espectáculo por la Universidad del País Vasco. En la actualidad, es doctorando en Economía aplicada a la cultura por la Universidad de Santiago de Compostela. Al mismo tiempo, participa en residencias formativas en técnica Lecoq, teatro social, dramaturgia, técnicas de improvisación e iluminación en República Checa, Austria, Croacia e Italia. Trabaja en diferentes puestos en compañías públicas y privadas en España, Portugal, Italia, Francia y Brasil. En 2014 fue seleccionado por Assitej para representar a España en el INTERPLAY EUROPE en Austria.



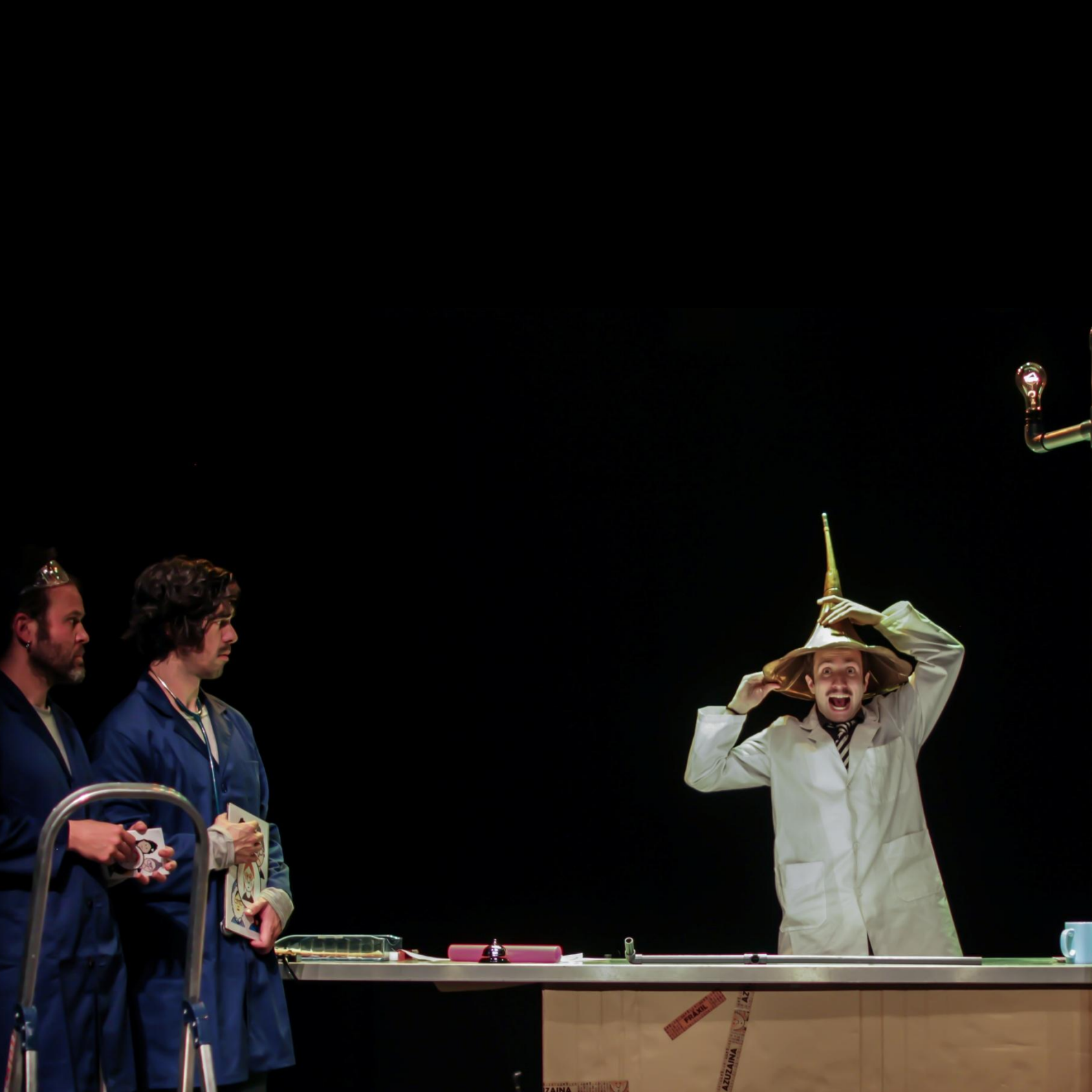


# El equipo artístico

## Jose Carlos Illanes (*Director musical*)

Actor, músico de escena, cantante y cómico. Titulado en teatro gestual por la Escuela de Lecoq de Mar Navarro y Andrés Hernández. Toca varios instrumentos y está diplomado en guitarra y solfeo por The Royal school of Music. Estudia canto, clown y manipulación de objetos. Trabaja en diferentes compañías como el Centro Dramático Galego, La Jarana o Zancalino y esteOeste, de los que es fundador, así como en direrentes musicales de la Gran Vía madrileña como Galicia Caníbal o Don Pepito. Actualmente, trabaja en TVG y en el montaje “Salomé” dirigido por Jaime Chávarri.







# El equipo artístico

## **Herminio Campillo** (*Actor y director circo*)

Actor, malabarista, monociclista y payaso. Titulado en teatro gestual por Lecoq en la Escuela de Mar Navarro y Andrés Hernández y en la escuela de circo JonglierKatakomben de Berlín. Estudia clown con los grandes maestros actuales. Trabaja con su espectáculo de calle por toda Europa. Socio fundador de la compañía de comedia esteOeste y Teatro del alambre, que abren un proceso de investigación a través del clown poético.



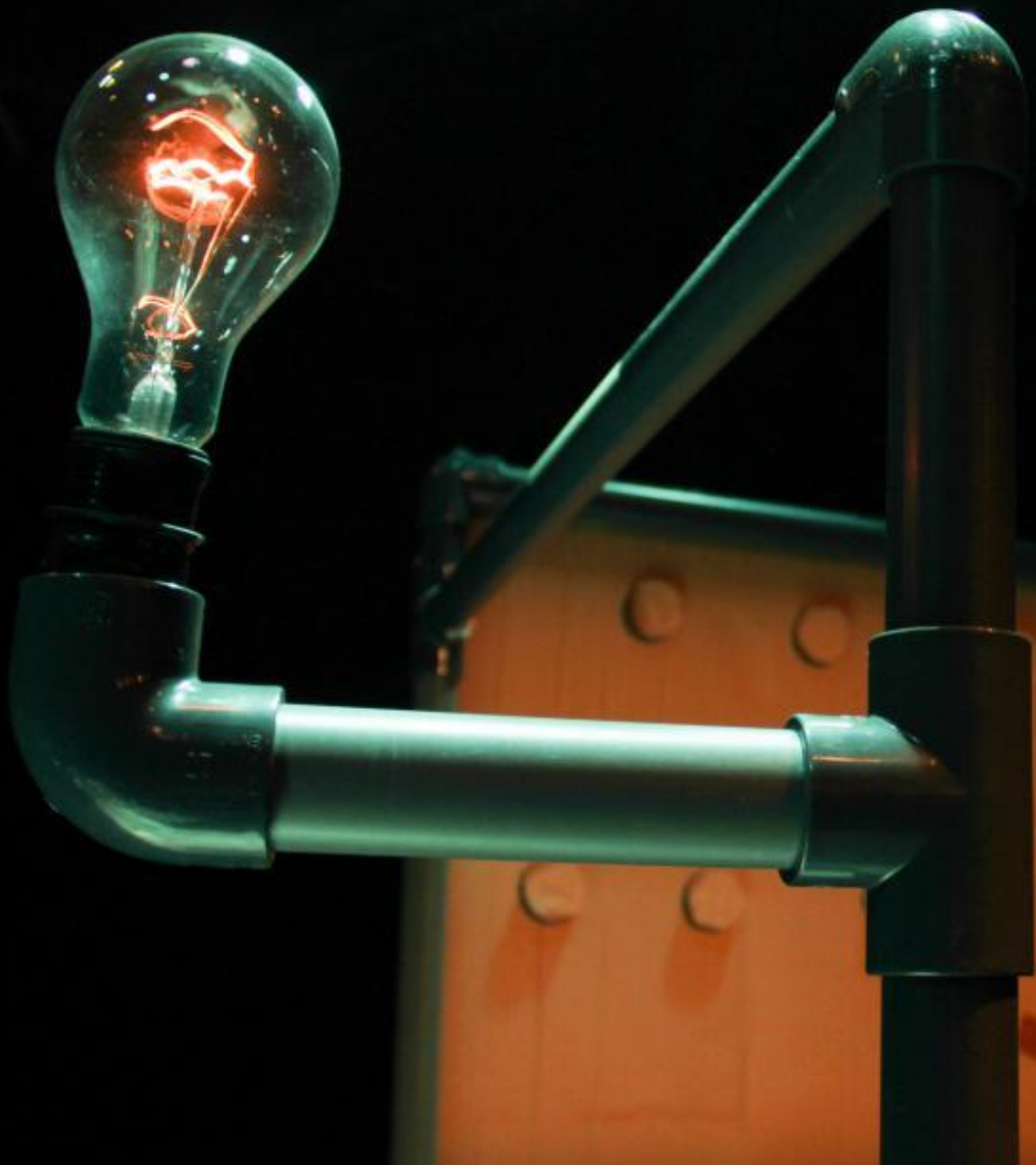


# El equipo artístico

## Juan Paños (*Actor* )

Actor y mago, Juan Paños tiene una extensa formación como actor, mago y clown en escuelas como Hernan Gené, Mar Navarro (Técnica Lecoq) o en los entrenamientos del teatro de la Abadía . Como actor ha trabajado para Limbo teatro en Frágil con el que ganado el Premio a mejor actor en el Festival de Pizarra (Málaga), Años Teatro o con el Corral de Comedias de Alcalá bajo la dirección de Ernesto Arias. Como mago ha creado numerosos espectáculos que han sido representados por toda la geografía española.





# El equipo artístico

## **Txell Cabanas** (*Actriz/Técnico* )

Actor y técnico, Txell Cabanas formada en Mar Navarro (Técnica Lecoq) e con experiencia en numerosas compañías como Alea Teatre, Entrecametes, Factoría, Pirómano Teatro, Vagalume Teatro o Corcia Teatre entre otras.







# Las compañías

## Crémilo

Crémilo Proxectos Culturais e Distribución Espectáculos, nace con la firme vocación de aportar soporte e xestión en diferentes áreas a proxectos culturais en pos da viabilidade e éxito considerado dos mesmos dende a confianza e honestidade común dos equipos, así como a honestidade das propostas e compromisos coas mesmas.

Entre as diferentes disciplinas artísticas nas que desenrola a súa labor, atópanse fundamentalmente as artes escénicas, musicais e cinematográficas.

Como firmes defensores da necesidade da preservación, innovación, difusión e promoción da Cultura e os múltiples beneficios inherentes, dende Crémilo apostamos por proxectos que comparten valor, calidade e inquietude, potenciando diversos e innovadores enfoques.



**CRÉMILLO**

PROYECTOS CULTURALES  
Y DIST. ESPECTÁCULOS





# Las compañías

## EsteOeste

Nace en 2008 en Madrid, de la mano de Herminio Campillo y José Carlos Illanes, ambos estudiantes de la escuela de teatro gestual de Lecoq de Mar Navarro y Andrés Hernández. Comienzan probando sus números en los vagones del metro de Madrid. Un año después montan su primer espectáculo, “Especialistas del amor”, con el que consiguen varios premios de comedia en diferentes concursos y circuitos profesionales. Continúan investigando la comedia a través de la música, el circo y la manipulación de objetos, y el clown, con propuestas como “Tecnoetas del siglo XXII”, “Banqueros sin pudor” y presentando innumerables galas de circo por todo el territorio español. En televisión, hicieron varias participaciones, como las dos últimas en el programa “Sopa de Gansos” de Cuatro y FDF.

esteOeste



# Las compañías

## Limiar

Compañía creada en 2009 con sede en Vigo y casi 300 representaciones en España, Francia, Portugal y Brasil. En 2009, crea “Os catro da xunqueira” en coproducción con Centro Dramático Galego y MAO de Portugal, con apoyo del proyecto europeo CREATIVA con sesenta representaciones por Galicia y Portugal. Después “Verbum Fahrenheti” en coproducción con el museo Verbum Casa de las Palabras de Vigo, recorrió gran partes de Galicia, Portugal y Brasil, y finalmente “Don Quijote”, con más de cien representaciones en España, Francia, Portugal y Brasil.

Actualmente se encuentra en gira con Pangeia, una producción entre Galicia, Brasil y Portugal estrenada en el Centro cultural Malaposta de Lisboa.

Limiar colaboró en proyectos singulares con Teatro del Hereje como “Mateo 16.18” en Medina de Rioseco o “Teresa” en Media del Campo, donde artistas locales ponen en valor el patrimonio histórico a través de las artes escénicas.

The logo for Limiar, featuring the word "limiar" in a bold, lowercase, red sans-serif font. The letters are thick and modern, with a slight shadow effect.







# Organizaciones asesoras

## Madres solteras por elección

La Asociación de madres solteras por elección es una organización no gubernamental, sin ánimo de lucro, de carácter estatal y fundada en 2007.

“Somos personas sin pareja que escogemos libremente tener hijos.”

La maternidad en solitario forma parte de un contexto social en el que se pasó de un modelo de familia único a la existencia de otras opciones, entre las que nos encontramos nosotras. La legislación en nuestro país, hoy en día, permite que las personas sin pareja podamos construir nuestra propia familia, tanto a través de la adopción o mediante técnicas de Reproducción Asistida.

Los fines de la asociación son dar a conocer un nuevo tipo de familia monoparental y sensibilizar a la sociedad para que sea aceptada como una opción responsable que se tomó de forma libre y voluntaria, independientemente del estado civil. Además de ser un grupo de apoyo con un denominador común que sirve como intercambio de experiencias e información para todas aquellas personas que desean alcanzar o ya han alcanzado la maternidad en solitario.



# Contacto



**Carlos Martínez Carbonell**

PROYECTOS CULTURALES  
Y DIST. ESPECTÁCULOS

678 460 559

[cmcarbonell@cremilo.es](mailto:cmcarbonell@cremilo.es)

[www.cremilo.es](http://www.cremilo.es)



esteOeste

**limiar**